



**ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ**

**Βρυξέλλες, 21 Ιανουαρίου 2003 (29.01)
(OR. en)**

CONV 497/03

CONTRIB 200

ΔΙΑΒΙΒΑΣΤΙΚΟ ΣΗΜΕΙΩΜΑ

της : Γραμματείας

προς τη : Συνέλευση

Θέμα : Εισήγηση των κ.κ. Roger Briesch, Göke Frerichs και της κας Anne-Marie Sigmund, Παρατηρητών της Συνέλευσης

- « Δύο άρθρα για τη Συνταγματική Συνθήκη της Ευρωπαϊκής Ένωσης »

Ο Γενικός Γραμματέας της Συνέλευσης έλαβε την επισυναπτόμενη εισήγηση των κ.κ. Roger Briesch, Göke Frerichs και της κας Anne-Marie Sigmund, Παρατηρητών της Συνέλευσης :
« Δύο άρθρα για τη Συνταγματική Συνθήκη της Ευρωπαϊκής Ένωσης ».

Président

Monsieur le Président,

En mon nom propre, ainsi qu'au nom des autres observateurs du Comité économique et social européen, Mme Anne-Marie SIGMUND et M. Göke FRERICHS, j'ai l'honneur de vous adresser ci-joint une contribution à l'élaboration des articles 23 (Les organes consultatifs de l'Union) et 34 (Principe d'une démocratie participative) de l'avant-projet de traité constitutionnel que vous avez présenté à la Convention le 28 octobre dernier.

Les propositions qui sont formulées s'inscrivent dans le droit fil de la résolution à l'intention de la Convention européenne que le Comité a adoptée le 19 septembre 2002 et qui vous a été également transmise.

Je vous serais très reconnaissant de bien vouloir porter cette contribution à l'attention des membres de la Convention.

Je saisis cette opportunité pour vous faire de mon souhait de pouvoir vous rencontrer prochainement. Si vous en étiez également d'accord, nos cabinets respectifs pourraient prendre contact afin que nous puissions convenir d'un rendez-vous.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, l'expression de ma haute considération.

Roger BRIESCH

P.J. : 3

M. Valéry GISCARD D'ESTAING
Président de la Convention européenne

Two articles for the Constitutional Treaty of European Union

**Contribution from
Mr Briesch, Mr Frerichs and Mrs Sigmund,
EESC observers at the European Convention**

Article 23

The advisory institutions

The European Economic and Social Committee and the Committee of the Regions shall be the Union's advisory institutions.

1. The European Economic and Social Committee

- a. The European Economic and Social Committee shall consist of representatives of the various economic and social components of organised civil society, and in particular representatives of producers, farmers, carriers, workers, dealers, craftsmen, professional occupations, consumers and the general interest.
- b. The Committee shall assist the European Parliament, the Council of the Union and the European Commission, in particular by issuing opinions at their request or on its own initiative. It shall contribute to democracy in the Union by promoting the involvement of civil society and consensus-building.
- c. The rules governing the composition of the Committee, the appointment of its members, its operation and its competences shall be defined in Part II of this Treaty.

2. [The Committee of the Regions]

Article 34

Participatory democracy

1. Civil dialogue

- a. The Union's institutions shall ensure transparency and shall implement information procedures, hearings and consultation procedures which enable economic, social, cultural and civil organisations to be involved in the process of drafting and implementing Community policies in the context of civil dialogue.
- b. In accordance with Article 23(1) of this Treaty, the European Economic and Social Committee shall ensure that the Union engages in a permanent dialogue with civil society organisations.

2. [Social dialogue]
